12/2012 229204B

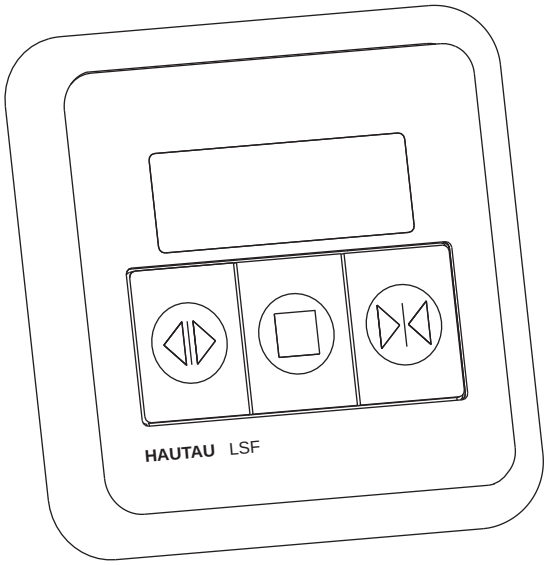
Instructions de service
Commande de ventilation LSF 24

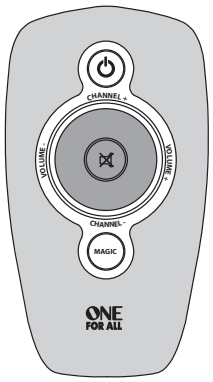
Manuale di istruzioni
Centralina di comando ventilazione LSF 24

F I

Membre du milieu spécialisé pour les installations électromotorisées d'évacuation des fumées et de la chaleur.
Membro del Gruppo specialistico Impianti aspirazione fumo e calore elettromotorizzati.

ZVEI





© HAUTAU GmbH
Toute réimpression, même s'il ne s'agit que d'extraits, n'est autorisée qu'avec la permission écrite de l'éditeur.
Sous réserve de modifications de construction au bénéfice du progrès, avec les modifications des illustrations, cotes et puissances qu'elles entraînent.
Les illustrations ne représentent pas les articles dans leur grandeur naturelle et ne présentent pas les mêmes proportions.

© HAUTAU GmbH
Riproduzione, anche parziale, soltanto previo consenso scritto dell'editore.
Con riserva, ai fini della continua evoluzione, di modifiche progettuali e di eventuali relativi scostamenti da immagini, dimensioni, dati informativi, ecc.
Le immagini non presentano gli articoli nella loro grandezza naturale e non rispettano le relative proporzioni.

Consignes de sécurité et de montage

Respect obligatoire des normes DIN, VDE (à savoir VDE 0100, VDE 0833, VDE 0800, BGV) ainsi que des prescriptions des caisses professionnelles de prévoyance et de la réglementation nationale de construction.

Seul un électricien compétent est autorisé à exécuter des travaux sur des composants conducteurs de tension du réseau. Avant toute intervention sur la commande, vous devez couper la tension secteur sur tous les pôles. La remise en marche intempestive de la commande doit être interdite. Prévoyez un fusible de puissance séparé et repéré pour la ligne d'alimentation secteur.

Aucune ligne conduisant du 24 V c.c. ne doit être posée avec des lignes haute tension (respecter les directives VDE). La longueur des lignes et leurs sections doivent être conformes aux informations techniques.

Toutes les fonctions doivent être contrôlées après l'installation de l'automatisme.

Note di sicurezza e di montaggio

È indispensabile attenersi alle norme DIN e VDE, alle norme delle associazioni di categoria ed alle norme costruttive regionali (selezione VDE 0100, VDE 0833, VDE 0800, BGV).

Tutti gli interventi su particolari sotto tensione possono essere eseguiti soltanto da elettricisti specializzati. Per qualsiasi intervento sulla centralina di comando si deve staccare completamente la tensione di rete. Si devono adottare le misure necessarie per impedire la riaccensione involontaria della centralina di comando. Per l'alimentazione di rete si deve prevedere un prefusibile separato, opportunamente contrassegnato.

Tutti le linee che portano 24 V DC non si devono posare con linee di trasporto dell'energia elettrica (osservare le norme VDE). Per la lunghezza e la sezione delle linee ci si deve attenere ai dati tecnici.

Una volta installata la centralina di comando, vanno verificate tutte le funzioni.

Coordonnées techniques

Tension d'alimentation	24 V c.c. (21 V ... 32 V)
Groupes de ventilation	1
Sortie	pont relais, 24 V / 1,5 A
Branchement à	24 V c.c. (1ère priorité, interupteur à clé par exemple, ou capteur vent et pluie)
Bouton-poussoir intégré ventilation	Ouverture / Fermeture / Stop (2ème priorité)
Branchement de boutons-poussoirs externes sans potentiel	maximum 10 BP ventilation
Fusible	T 1,6 A 250 V
Télécommande radio	Ouverture / Fermeture / Stop (3ème priorité) Fréquence 433,92 Mhz, portée en champ libre jusqu'à 30 m; en cas d'interférences (par des ordinateurs ou des machines par exemple) ou de constructions (murs par exemple), la portée est plus faible ; 10 touches programmables
Commande infrarouge	Ouverture / Fermeture / Stop (3ème priorité) portée maximale 10 m ; il ne doit y avoir aucun obstacle entre l'émetteur et le récepteur (contact visuel) ; toutes les télécommandes universelles peuvent être utilisées, 10 touches programmables
Antenne	intégrée
Construction	boîtier UP
Classe de protection	IP 20
Dimensions	71 x 71 x 43 mm

Caratteristiche Tecniche

ensione di alimentazione	24 V DC (21 V ... 32 V)
Gruppi di ventilazione	1
Uscita	Ponticello relè, 24 V / 1,5 A
Attacco Chiuso	24 V DC (1ª priorità, ad esempio selettore a chiave oppure sensore di vento/pioggia)
Tasto di ventilazione integrato	Aperto/Chiuso/Stop (2ª priorità)
Attacco tasti di ventilazione esterni a potenziale zero	max. 10
Fusibile	T 1,6 A 250 V
Radiotelecomando	Aperto/Chiuso/Stop (3ª priorità) Frequenza 433,92 Mhz, portata campo libero fino a 30 m; la portata viene ridotta da disturbi (es.: PC o macchine) oppure da costruzioni (es.: pareti); 10 tasti programmabili liberamente
Telecomando ad infrarossi	Aperto/Chiuso/Stop (3ª priorità) Portata max. 10 m; tra il trasmettitore ed il ricevitore non ci devono essere ostacoli (contatto visivo); possibilità di impiego di qualsiasi telecomando universale, 10 tasti programmabili liberamente
Antenna	integrata
Alloggiamento	Scatola incasso
Classe di protezione	IP 20
Dimensioni	71 x 71 x 43 mm

Description du fonctionnement

La commande de ventilation LSF 24 permet de commander des entraînements électromotorisés de fenêtres d'un même groupe de ventilation et des entraînements de volets roulants avec trois niveaux de priorité.

Le déclenchement peut se faire par l'intermédiaire d'une instruction supérieure FERMETURE (par exemple interrupteur à clé, capteur vent et pluie), maximum 10 BP ventilation ou par l'intermédiaire d'un émetteur infrarouge ou radio.

L'instruction délivrée au contact FERMETURE a la première priorité, le signal du BP ventilation a la deuxième priorité, la télécommande a la troisième priorité.

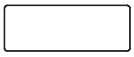
Les fonctions des touches sur la commande sont OUVERTURE, STOP, FERMETURE.
L'afficheur montre les fonctions OUVERTURE, FERMETURE et MOTEUR MARCHE.

La durée de ventilation, le cycle de ventilation et la largeur d'ouverture peuvent être programmés depuis le clavier et sont affichés sur l'afficheur LED trois digits.

Si, alors qu'une largeur d'ouverture est programmée, l'entraînement est stoppé manuellement pendant l'ouverture avant que la largeur soit atteinte, il referme d'abord complètement quand on appuie sur la touche OUVERTURE puis ouvre ensuite avec la largeur d'ouverture programmée.

Modes de service
(la commutation est obtenue en appuyant simultanément sur les touches OUVERTURE et FERMETURE) :

1. Manuel (afficheur éteint) :



La LSF est commandée uniquement par l'intermédiaire des touches et de la télécommande. Une largeur d'ouverture de la fenêtre définie par l'utilisateur peut être programmée.

2. Commande par durées
(programme automatique 1, l'afficheur affiche A1) :

Les temps programmés individuellement par l'utilisateur sont exécutés dans ce mode de service. Valeurs pouvant être programmées :
- la largeur d'ouverture de la fenêtre (durée de marche des entraînements),
- la durée de ventilation (durée après laquelle la fenêtre est refermée)
- le cycle de ventilation (durée après laquelle la fenêtre est réouverte).

Une commande par l'intermédiaire des touches ou de la télécommande est également possible.
Attention: En cas d'une manœuvre manuelle le cycle de ventilation sera interrompu. Le cycle de ventilation se retarde vers le temps de ventilation manuel.

3. Commande en fonction de la température (option)
(programme automatique 2, l'afficheur affiche A2) :

Ce mode de service n'est disponible que si un thermostat est branché et a été automatiquement reconnu au démarrage du système :

Dans ce mode de service, la ventilation est commandée par l'intermédiaire du thermostat (JUNG, TR236U). La température de commutation se règle directement sur le thermostat. La largeur d'ouverture peut être programmée par l'utilisateur. Le thermostat est questionné suivant des cycles définis (durée programmée en minutes).

Une commande par l'intermédiaire des touches ou de la télécommande est également possible.

Le thermostat en option est branché au lieu du bouton-poussoir ventilation externe.

Descrizione del funzionamento

Con la centralina di comando ventilazione LSF 24 si possono gestire, con 3 priorità, gli azionamenti finestre elettromotorizzati di un gruppo di ventilazione e gli azionamenti delle gelosie.

L'azionamento può avvenire tramite un comando superiore di CHIUSO (es.: interruttore a chiave, sensore di vento/pioggia), massimo 10 tasti di ventilazione oppure un trasmettitore radio o ad infrarossi.

Il comando proveniente da un contatto di CHIUSO ha la prima priorità, il segnale di un tasto di ventilazione la seconda ed il radiocomando la terza.

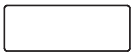
Le funzione dei tasti sulla centralina di comando sono APERTO, STOP, CHIUSO.
Sul display vengono visualizzate le funzioni APERTO, CHIUSO e AZIONAMENTO IN FUNZIONE.

La durata della ventilazione, il ciclo di ventilazione e la larghezza di apertura si possono programmare mediante tastiera e sono visualizzati sul display a LED a tre cifre.

Se è stata programmata una certa larghezza di apertura e l'azionamento viene fermato manualmente prima che venga raggiunta, premendo il tasto APERTO l'azionamento esegue una chiusura completa e, quindi, apre fino alla larghezza programmata.

Modalità di funzionamento
(per la commutazione premere contemporaneamente i tasti APERTO e CHIUSO):

1. manuale (display non illuminato):



L'LSF viene gestito soltanto tramite i tasti ed i telecomandi. Si può specificare una larghezza di apertura della finestra definita dall'utilizzatore.

2. Gestione a tempo
(programma automatico 1, il display visualizza A1):

In questa modalità di funzionamento viene eseguito il programma di tempo programmato dall'utilizzatore. Qui si possono specificare i seguenti valori:
- la larghezza di apertura della finestra (durata funzionamento degli azionamenti)
- la durata della ventilazione (tempo trascorso il quale la finestra viene richiusa)
- il ciclo di ventilazione (tempo trascorso il quale si deve ripetere questa apertura)

È possibile anche una gestione mediante i tasti ed i telecomandi.
Attenzione: nel caso di azionamento manuale, viene interrotto il tempo di ventilazione regolato in base al tempo inserito manualmente.

3. Gestione in funzione della temperatura (optional)
(programma automatico 2, il display visualizza A2):

Questa modalità di funzionamento risulta disponibile soltanto se è collegato un termostato, riconosciuto automaticamente all'avvio del sistema.

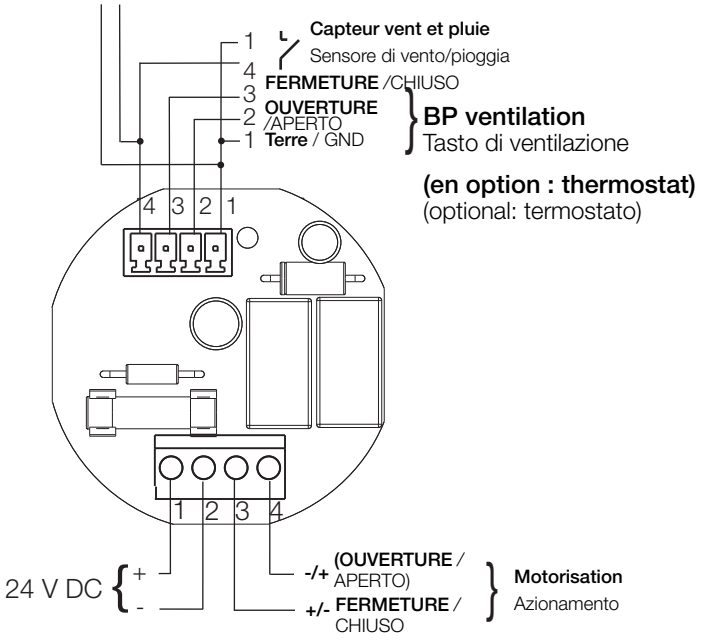
In questa modalità di funzionamento la ventilazione viene gestita tramite il termostato (JUNG, TER236U). La temperatura di inserimento viene impostata direttamente sul termostato. La larghezza di apertura della finestra può essere predefinita dall'utilizzatore. Il termostato viene interrogato ciclicamente (tempo programmato in minuti).

È possibile anche una gestione mediante i tasti ed i telecomandi.

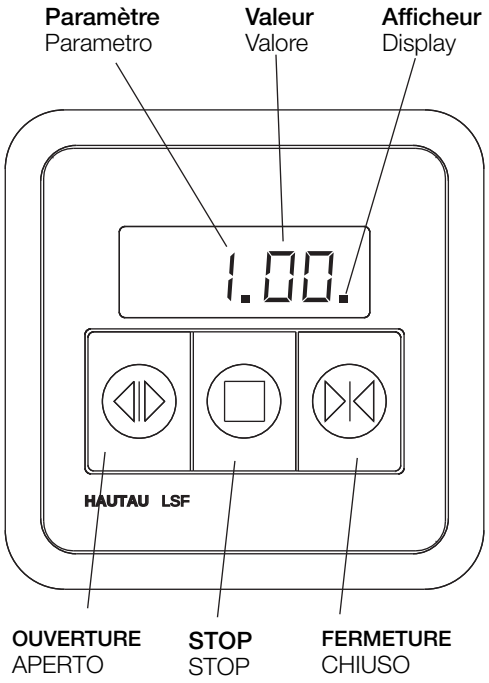
Il termostato optional viene collegato al posto del tasto di ventilazione esterno.

Branchement / Installazione

en option : contact Reed)
(optional: contatto reed)



Afficheur et touches / Display e tasti



Etat de l'afficheur en service
Stato del display durante il funzionamento

allumé en permanence : fenêtre non fermée
a luce fissa: finestra non chiusa

clignotant : moteur actif
lampeggiante: motore attivo

éteint : fenêtre fermée
spento: finestra chiusa

Réglage et programmation

A la livraison, tous les paramètres ont été mis à 0 par défaut en usine.
Tous les réglages se font depuis le clavier et s'affichent sur l'afficheur LED à trois digits.
La programmation est activée en appuyant simultanément sur les touches OUVERTURE, STOP et FERMETURE.

Paramètres pouvant être réglés :

1. Durée de ventilation (1 à 60 minutes, 0 = arrêt)
2. Cycle de ventilation (1 à 24 heures, 0 = arrêt)
3. Largeur d'ouverture (0 = mode homme mort,
   1 = arrêt sorties au bout de 3 min.,
   2 = sans arrêt sorties)
   Durée de marche de l'entraînement
   (3 à 60 secondes)
4. Télécommande (10 touches maximum)
5. Télécommande infrarouge (10 touches maximum)
6. Cycle de lecture thermostat (1...60 minutes)
7. Réglage pour le mode de service verrouillage (contact Reed)

Si un contact Reed est branché et si la LSF a été réglée en conséquence, le verrouillage n'est possible que lorsque le contact Reed est détecté.

Le paramètre à régler peut être sélectionné à l'aide des touches OUVERTURE et FERMETURE quand le numéro du paramètre est clairement allumé. La touche STOP permet de commuter entre la sélection des paramètres et le réglage de la valeur. La valeur peut être réglée à l'aide des touches OUVERTURE et FERMETURE quand la valeur est clairement allumée.

Le paramètre 0 achève la programmation.

Regolazione e programmazione

I valori di tutti i parametri sono impostati a 0 alla consegna.
Tutte le regolazioni si effettuano tramite tastiera e sono visualizzate sul display a LED a tre cifre.
Per attivare la programmazione si devono premere contemporaneamente i tasti APERTO, STOP e CHIUSO.

Di seguito i parametri impostabili:

1. Durata ventilazione (1...60 minuti, 0 = spento)
2. Ciclo ventilazione (1...24 ore, 0 = spento)
3. Larghezza di apertura (0 = funzionamento uomo morto,
   1 = disinserimento uscite dopo 3 min.,
   2 = nessun disinserimento uscite)
   Durata di funzionamento dell'azionamento
   3...60 secondi
4. Radiotelecomando (max. 10 tasti)
5. Telecomando ad infrarossi (max. 10 tasti)
6. Ciclo di lettura termostato (1...60 minuti)
7. Impostazione per la modalità bloccaggio (contatto reed)

Quando si collega un contatto reed e si esegue la relativa impostazione dell'LSF, un bloccaggio risulta possibile soltanto se viene riconosciuto il contatto reed.

Il parametro da impostare si può selezionare con i tasti APERTO e CHIUSO, quando il numero del parametro è illuminato. Con il tasto STOP si può passare dalla selezione dei parametri all'impostazione dei valori e viceversa. Il valore da impostare si può regolare con i tasti APERTO e CHIUSO, quando è illuminato.

Si pone termine alla programmazione con il parametro 0.

Réglage et programmation (suite)

1. Début du réglage

1. Appuyez simultanément sur les touches OUVERTURE, STOP, FERMETURE (afficheur allumé).

2. Réglage de la durée de ventilation

1. A l'aide des touches OUVERTURE et FERMETURE, appelez le paramètre 1.

2. Appuyez sur la touche STOP (la valeur est clairement allumée et peut donc être réglée).

3. A l'aide des touches OUVERTURE et FERMETURE, réglez la durée voulue en minutes (la durée de ventilation peut être comprise entre 1 et 60 minutes) ; la valeur 0 désactive la durée de ventilation.
4. Appuyez sur la touche STOP (le paramètre est clairement allumé).

3. Réglage du cycle de ventilation

1. A l'aide des touches OUVERTURE et FERMETURE, appelez le paramètre 2.

2. Appuyez sur la touche STOP (la valeur est clairement allumée).

3. A l'aide des touches OUVERTURE et FERMETURE, réglez la durée voulue en heures (le cycle de ventilation peut être compris entre 1 et 24 heures) ; la valeur 0 désactive le cycle de ventilation.
4. Appuyez sur la touche STOP (le paramètre est clairement allumé).

4. Réglage de la largeur d'ouverture

Attention: Ajuster les paramètres seulement si le moteur est fermé.

1. A l'aide des touches OUVERTURE et FERMETURE, appelez le paramètre 3.

2. Appuyez sur la touche STOP (la valeur est clairement allumée).

3. A l'aide des touches OUVERTURE et FERMETURE, réglez la largeur d'ouverture voulue.
   La largeur d'ouverture est définie par la durée de marche des entraînements et peut être réglée entre 3 et 60 secondes ;
   Si la valeur 0 est réglée, la commande marche en mode d'homme mort. Ceci s'applique également aux télécommandes spécialement programmées ;
   Si la valeur 1 est réglée, toutes les sorties sont mises hors circuit au bout de 3 minutes ;
   Si la valeur 2 est réglée, il n'y a aucun arrêt.
4. Appuyez sur la touche STOP (le nom du programme est clairement allumé).

Regolazione e programma - zione (cont.)

1. Inizio dell'impostazione

1. Premere contemporaneamente i tasti APERTO, STOP, CHIUSO (display illuminato).

2. Impostazione della durata della ventilazione

1. Selezionare il parametro 1 mediante i tasti APERTO e CHIUSO.

2. Premere il tasto STOP (il valore è illuminato e, quindi, si può impostare).

3. Impostare con i tasti APERTO e CHIUSO il tempo desiderato in minuti (la durata della ventilazione può essere regolata da 1 a 60 min); il valore 0 corrisponde a ventilazione nulla.
4. Premere il tasto STOP (il parametro risulta illuminato).

3. Impostazione del ciclo di ventilazione

1. Selezionare il parametro 2 mediante i tasti APERTO e CHIUSO.

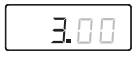
2. Premere il tasto STOP (il valore risulta illuminato).

3. Impostare con i tasti APERTO e CHIUSO il tempo desiderato in ore (il ciclo di ventilazione può essere regolato da 1 a 24 ore); il valore 0 disattiva il ciclo di ventilazione.
4. Premere il tasto STOP (il parametro risulta illuminato).

4. Impostazione della larghezza di apertura

Attenzione: Impostare i parametri per motore elettrico chiuso!

1. Selezionare il parametro 3 mediante i tasti APERTO e CHIUSO.



2. Premere il tasto STOP (il valore risulta illuminato).

3. Impostare con i tasti APERTO e CHIUSO la larghezza di apertura desiderata.
   La larghezza di apertura viene definita dal tempo di funzionamento degli azionamenti e si può regolare da 3 a 60 sec.
   Se viene impostato il valore 0, la centralina di comando funziona in modalità uomo morto. Questo vale anche per i telecomandi programmati.
   Se viene impostato il valore 1, dopo 3 minuti alle uscite viene tolta la corrente.
   Se si imposta il valore 2, non ci sarà nessun spegnimento.
4. Premere il tasto STOP (il programma risulta illuminato).

Réglage et programmation (suite)

5. Programmation de la télécommande

1. A l'aide des touches OUVERTURE et FERMETURE, appelez le paramètre 4.

2. Appuyez sur la touche STOP (la valeur est clairement allumée).

3. Appuyez sur la touche OUVERTURE (la valeur affichée clignote).
4. Tant que la valeur 01 clignote, il est possible d'appuyer sur une touche de la télécommande pour la programmer à la fonction OUVERTURE.
5. Tant que la valeur 02 clignote, il est possible d'appuyer sur une touche de la télécommande pour la programmer à la fonction STOP.
6. Tant que la valeur 03 clignote, il est possible d'appuyer sur une touche de la télécommande pour la programmer à la fonction FERMETURE. L'affichage numérique montre le nombre des touches programmées sur la télécommande. Si pendant l'émission, l'affiche numérique n'augmente pas, ceci peut être dû aux causes suivantes :
   - la télécommande n'émet pas.
   - la télécommande est déjà programmée.
   - tous les emplacements dans la mémoire sont occupés.

6. Supprimer les télécommandes

1. A l'aide des touches OUVERTURE et FERMETURE, appelez le paramètre 4.

2. Appuyez sur la touche STOP (la valeur est clairement allumée).

3. Gardez la touche FERMETURE enfoncée jusqu'à ce que l'affichage numérique cesse de clignoter. Tous les émetteurs radio sont dorénavant supprimés.

7. Programmation de la télécommande par infrarouge

1. A l'aide des touches OUVERTURE et FERMETURE, appelez le paramètre 5.

2. Appuyez sur la touche STOP (la valeur est clairement allumée).

3. Appuyez sur la touche OUVERTURE (la valeur affichée clignote).
4. Tant que la valeur 01 clignote, il est possible d'appuyer sur une touche de la télécommande pour la programmer à la fonction OUVERTURE.
5. Tant que la valeur 02 clignote, il est possible d'appuyer sur une touche de la télécommande pour la programmer à la fonction STOP.
6. Tant que la valeur 03 clignote, il est possible d'appuyer sur une touche de la télécommande pour la programmer à la fonction FERMETURE. L'affichage numérique montre le nombre des touches programmées sur la télécommande infrarouge. Si pendant la programmation, l'affiche numérique n'augmente pas, ceci peut être dû aux causes suivantes :
   - la télécommande n'émet pas.
   - la touche est déjà programmée.
   - tous les emplacements dans la mémoire sont occupés.
   - mauvais codage de l'émetteur.

8. Suppression des télécommandes par infrarouge

1. A l'aide des touches OUVERTURE et FERMETURE, appelez le paramètre 5.

2. Appuyez sur la touche STOP (la valeur est clairement allumée).

Regolazione e programmazione (cont.)

5. Programmazione del radiotelecomando

1. Selezionare il parametro 4 mediante i tasti APERTO e CHIUSO.

2. Premere il tasto STOP (il valore risulta illuminato).

3. Premere il tasto APERTO (il valore lampeggia).
4. Fintanto che il valore 01 lampeggia, si può premere un tasto del telecomando per la funzione APERTO.
5. Fintanto che il valore 02 lampeggia, si può premere un tasto del telecomando per la funzione STOP.
6. Fintanto che il valore 03 lampeggia, si può premere un tasto del telecomando per la funzione CHIUSO. Il valore visualizzato indica il numero dei tasti programmati del radiotelecomando. Se il valore visualizzato non aumenta durante la trasmissione, le cause possono essere le seguenti:
   - Il telecomando non trasmette.
   - Il telecomando è già stato programmato.
   - Tutte le posizioni di memoria sono occupate.

6. Cancellazione dei radiotelecomandi

1. Selezionare il parametro 4 mediante i tasti APERTO e CHIUSO.

2. Premere il tasto STOP (il valore risulta illuminato).

3. Mantenere premuto il tasto CHIUSO finché il valore visualizzato non lampeggia più. Ora tutti i radiotrasmettitori sono stati cancellati.

7. Programmazione del telecomando ad infrarossi

1. Selezionare il parametro 5 mediante i tasti APERTO e CHIUSO.

2. Premere il tasto STOP (il valore risulta illuminato).

3. Premere il tasto APERTO (il valore lampeggia).
4. Fintanto che il valore 01 lampeggia, si può premere un tasto del telecomando per la funzione APERTO.
5. Fintanto che il valore 02 lampeggia, si può premere un tasto del telecomando per la funzione STOP.
6. Fintanto che il valore 03 lampeggia, si può premere un tasto del telecomando per la funzione CHIUSO. Il valore visualizzato indica il numero dei tasti programmati del telecomando ad infrarossi. Se il valore visualizzato non aumenta dopo la programmazione, le cause possono essere le seguenti:
   - Il telecomando non trasmette.
   - Il tasto è già stato programmato.
   - Tutte le posizioni di memoria sono occupate.
   - Codice del trasmettitore errato.

8. Cancellazione dei telecomandi ad infrarossi

1. Selezionare il parametro 5 mediante i tasti APERTO e CHIUSO.

2. Premere il tasto STOP (il valore risulta illuminato).

3. Gardez la touche FERMETURE enfoncée jusqu'à ce que l'affichage numérique cesse de clignoter.

   Toutes les télécommandes par infrarouge sont dorénavant supprimées.

9. Programmation du cycle de lecture pour le thermostat

1. A l'aide des touches OUVERTURE et FERMETURE, appelez le paramètre 6.

2. Appuyez sur la touche STOP (la valeur est clairement allumée).

3. A l'aide des touches OUVERTURE et FERMETURE, réglez le temps voulu en minutes. Le cycle de lecture peut être réglé entre 1et 60 minutes. Le cycle de lecture est défini par la durée entre deux mesures par le thermostat. Si la LSF est commandée depuis les touches ou depuis la télécommande entre deux mesures, le thermostat est ignoré pour ce temps de cycle. La valeur 0 se traduit par une lecture permanente du thermostat, les touches et la télécommande sont bloquées.
4. Appuyez sur la touche STOP (le paramètre est clairement allumé).

10. Réglage du mode de service pour le verrouillage (contact Reed)

1. A l'aide des touches OUVERTURE et FERMETURE, appelez le paramètre 7.

2. Appuyez sur la touche STOP (la valeur est clairement allumée)

3. A l'aide des touches OUVERTURE et FERMETURE, réglez la valeur voulue.

   Si vous n'avez pas branché de contact Reed, laissez la valeur sur 0.
   Si un contact Reed est branché, réglez la valeur 1.

11. Fin des réglages

1. A l'aide des touches OUVERTURE et FERMETURE, appelez le paramètre 0.

2. Appuyez sur la touche STOP (l'afficheur s'éteint).

3. Mantenere premuto il tasto CHIUSO finché il valore visualizzato non lampeggia più.
   Ora tutti i telecomandi ad infrarossi sono stati cancellati.

9. Programmazione del ciclo di lettura del termostato

1. Selezionare il parametro 6 mediante i tasti APERTO e CHIUSO.

2. Premere il tasto STOP (il valore risulta illuminato).

3. Impostare il tempo desiderato in minuti con i tasti APERTO e CHIUSO. Il ciclo di lettura può essere regolato da 1 a 60 min. Questo ciclo di lettura corrisponde all'intervallo tra un'analisi e l'altra dei dati forniti dal termostato. Se tra un'analisi e l'altra si interviene sull'LSF mediante i tasti o il telecomando, il termostato sarà ignorato per il tempo ciclo. Il valore 0 comporta la lettura costante del termostato; i tasti ed il telecomando risultano bloccati.
4. Premere il tasto STOP (il parametro risulta illuminato).

10. Impostazione per la modalità bloccaggio (contatto reed)

1. Selezionare il parametro 7 mediante i tasti APERTO e CHIUSO.

2. Premere il tasto STOP (il valore risulta illuminato).

3. Impostare il valore desiderato con i tasti APERTO e CHIUSO.
   Se non si è collegato nessun contatto reed, lasciare il valore a 0.
   Se si è collegato un contatto reed, impostare il valore 1.

11. Fine delle impostazioni

1. Selezionare il parametro 0 mediante i tasti APERTO e CHIUSO.

2. Premere il tasto STOP (il display non è illuminato).

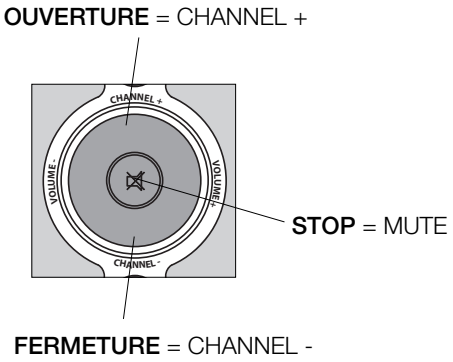
Télécommande par infrarouge one-for-all (ZAPPER)

La télécommande n'est pas toujours comprise dans la fourniture (suivant la commande).

Pose et remplacement des piles

1. La télécommande ZAPPER utilise deux piles alcalines de type « AAAA ».
2. Enlevez le couvercle du compartiment de piles à l'arrière de la télécommande en appuyant sur la languette.
3. Posez les piles dans le compartiment en respectant les repères + et -.
4. Refermez le compartiment des piles.
5. Remarque importante :
   Pour qu'il ne soit pas nécessaire de reprogrammer la télécommande ZAPPER après en avoir changé les piles, il faut poser les nouvelles piles en l'espace de 5 minutes. Par ailleurs, il est déconseillé d'employer des piles rechargeables.
6. Ne jetez pas les piles avec les ordures ménagères, elles doivent être amenées aux points de collecte locaux.

Définition des touches (réglage par défaut en usine)
La télécommande par infrarouge one-for-all (ZAPPER) de type URC-6210/6211 est compatible aux codes Philips (RC 5) et de télévision AIWA. Les touches de la télécommande ont été réglées par défaut en usine :



Si vous souhaitez changer le réglage des touches, vous devez les programmer comme il a été décrit au chapitre 7 Réglage et programmation.

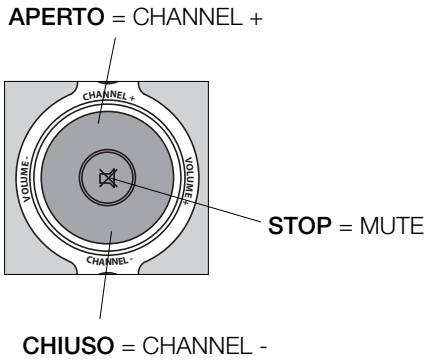
Telecomando ad infrarossi one-for-all (ZAPPER)

Non sempre il telecomando è fornito in dotazione (dipende dall'ordine).

Inserimento/sostituzione delle batterie

1. Lo ZAPPER richiede due batterie alcaline „AAAA".
2. Per togliere il coperchio del vano batterie sul retro del telecomando, spingere in basso la linguetta.
3. Inserire le batterie nell'apposito vano facendo attenzione ai contrassegni „più" e „meno".
4. Rimontare il coperchio del vano batterie.
5. Importante:
   Per non dover rieseguire la programmazione del vostro ZAPPER dopo la sostituzione delle batterie, è necessario che le nuove vengano inserite nel giro di 5 minuti. Si consiglia, inoltre, di non utilizzare - per quanto possibile - batterie ricaricabili.
6. Non smaltire le batterie con i rifiuti domestici, ma portarle agli appositi centri di raccolta locali.

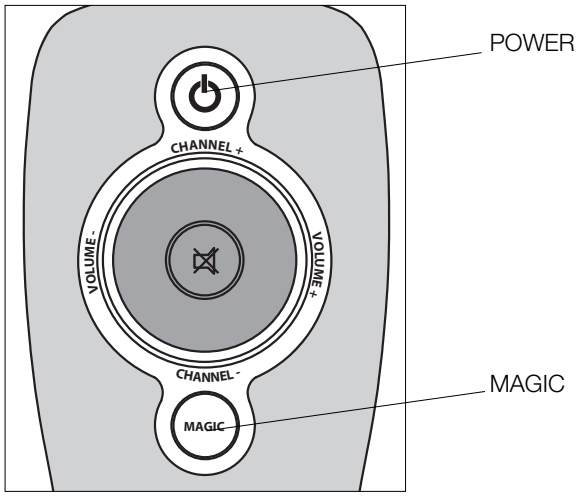
Il telecomando ad infrarossi one-for-all (ZAPPER) del tipo URC-6210/6211 supporta il codice Philips (RC 5) ed il codice AIWA Television. Il telecomando è preregolato in fabbrica con la seguente assegnazione dei tasti:



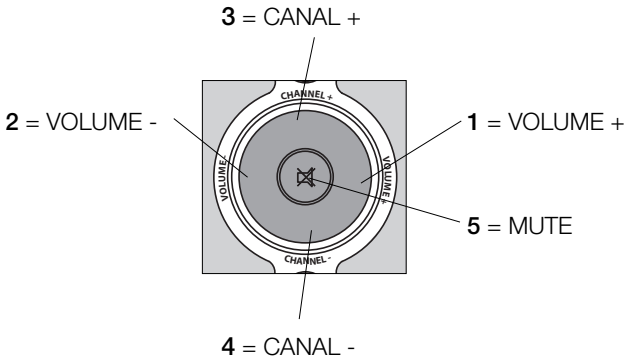
Se desiderate una diversa assegnazione dei tasti, programmatela come specificato al punto 7, Regolazione e programmazione.

Saisie manuelle du code de télévision AIWA
Si plusieurs appareils Philips sont commandés par télécommande près de la commande LSF, il peut y avoir des inter - férences réciproques. Dans ce cas, il faut changer le code de la ZAPPER qui commande la LSF pour le régler au code de télévision AIWA :

1. Appuyez sur la touche MAGIC en la gardant enfoncée jusqu'à ce que la LED sous la touche POWER clignote une fois puis deux fois.



2. Saisissez le code suivant :
   22115
   Appuyez pour ce faire sur les touches suivantes :
   La LED sous la touche POWER clignote maintenant deux fois.



3. La télécommande ZAPPER est maintenant prête pour commander votre LSF et vous pouvez définir les touches comme décrit au chapitre 7 Réglage et programmation.

En cas de questions ou de problèmes avec la télécommande ZAPPER, veuillez contacter le SAV d'Universal Electronics BV. Vous trouverez les coordonnées de contact dans la notice qui accompagne la télécommande.

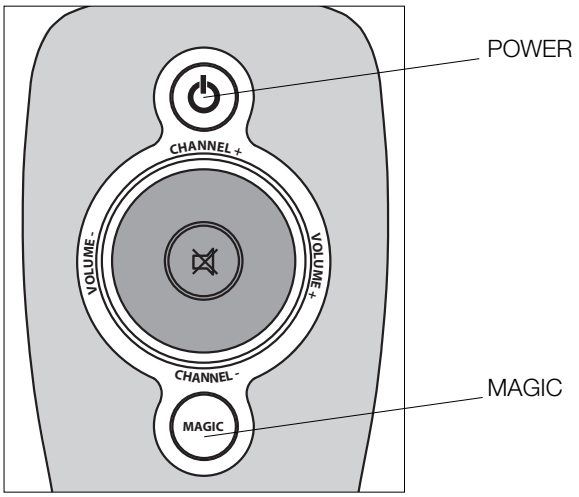
Utilisation d'une télécommande par infrarouge d'une autre marque

Si vous ne voulez pas utiliser la télécommande ZAPPER, mais une télécommande par infrarouge d'une autre marque, vous devez procéder de la manière suivante :

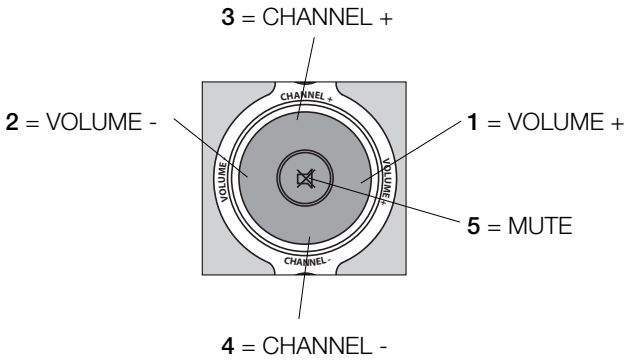
1. Réglez le code Philips sur un appareil quelconque (téléviseur, caméscope ou autre) suivant la notice de la télécommande que vous employez.
2. Puis définissez les touches comme il est décrit au chapitre 7 Réglage et programmation.

Inserimento manuale del codice AIWA Television
Nel caso in cui tramite telecomandi vengano gestiti vari apparecchi Philips nell'area di impiego più prossima dell'LSF, si possono verificare disturbi reciproci. Commutare, in tal caso, lo ZAPPER sul codice AIWA Television per il funzionamento dell'LSF:

1. Premere e mantenere premuto il tasto MAGIC finché il LED sotto il tasto POWER non lampeggi prima una volta e poi due volte.



2. Inserire il seguente codice:
   22115
   Per le cifre premere i seguenti tasti:
   Il LED sotto il tasto POWER lampeggia adesso due volte.



3. Adesso lo ZAPPER è pronto per l'utilizzo del vostro LSF e si può eseguire l'assegnazione tasti come descritto al punto 7, Regolazione e programmazione.

In caso di dubbi o problemi relativi allo ZAPPER, rivolgersi al Servizio Clienti di Universal Electronics BV. Le informazioni per contattarlo sono riportate nel manuale del telecomando allegato.

Impiego di un telecomando ad infrarossi a piacere

Se si vuole utilizzare non lo ZAPPER, ma un qualsiasi altro telecomando ad infrarossi, è necessario compiere le operazioni di seguito specificate:

1. Si deve impostare il codice Philips su un qualsiasi apparecchio (TV, video, ecc.) conformemente alle istruzioni del telecomando utilizzato.
2. Procedere all'assegnazione dei tasti come descritto al punto 7, Regolazione e programmazione.

Notes Note

Notes Note

HAUTAU GmbH · Postfach 1151 · D 31689 Helpsen
Fon +495724/393-0 · Fax -125 · Info@HAUTAU.de · www.HAUTAU.de